

Zama waa mid aad u  
wanaagsan!

Zama est formidable !

 Michael Oguttu

 Vusi Malindi

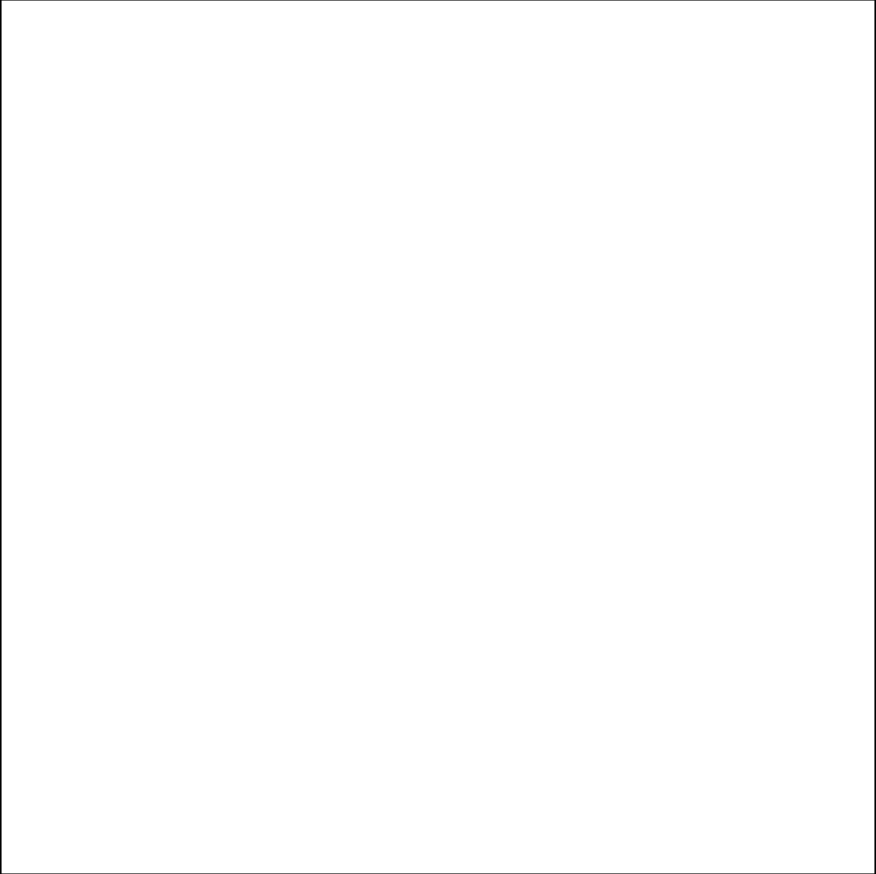
 Abdi Muse

 Somali / French

 Level 2

(imageless edition)

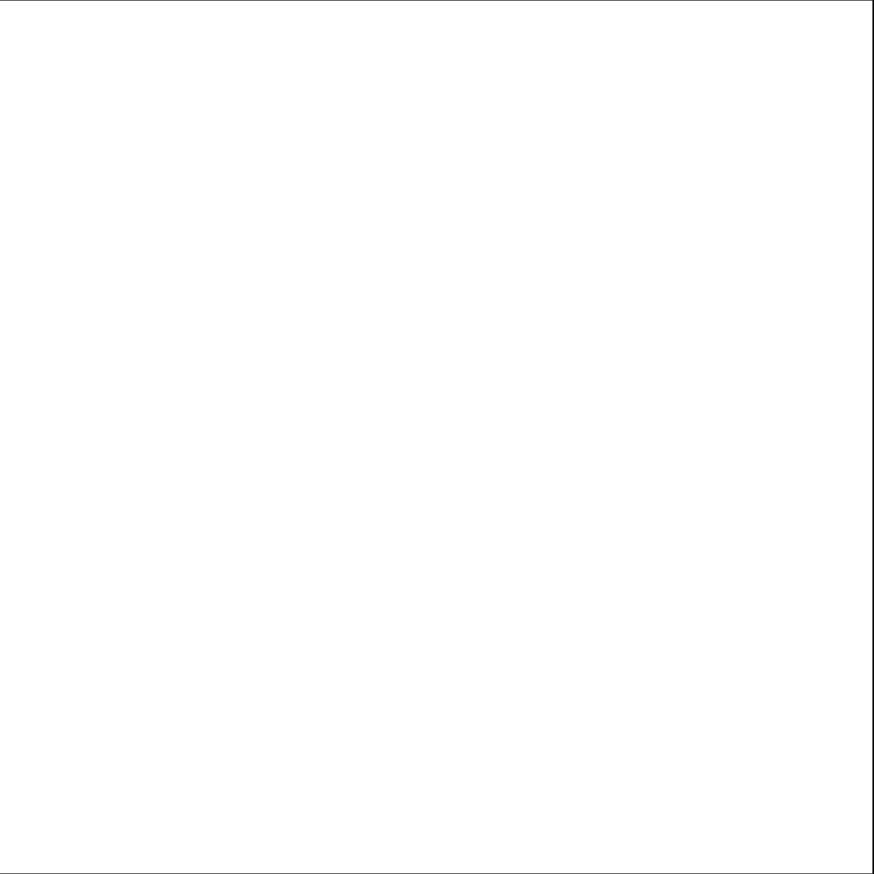




Walaalkeyga yar wuxuu seexdaa waqti dambe. Anigu waxaan soo toosaa xilli hore, maxaa yeelay waa mid aad u wanaagsan!

...

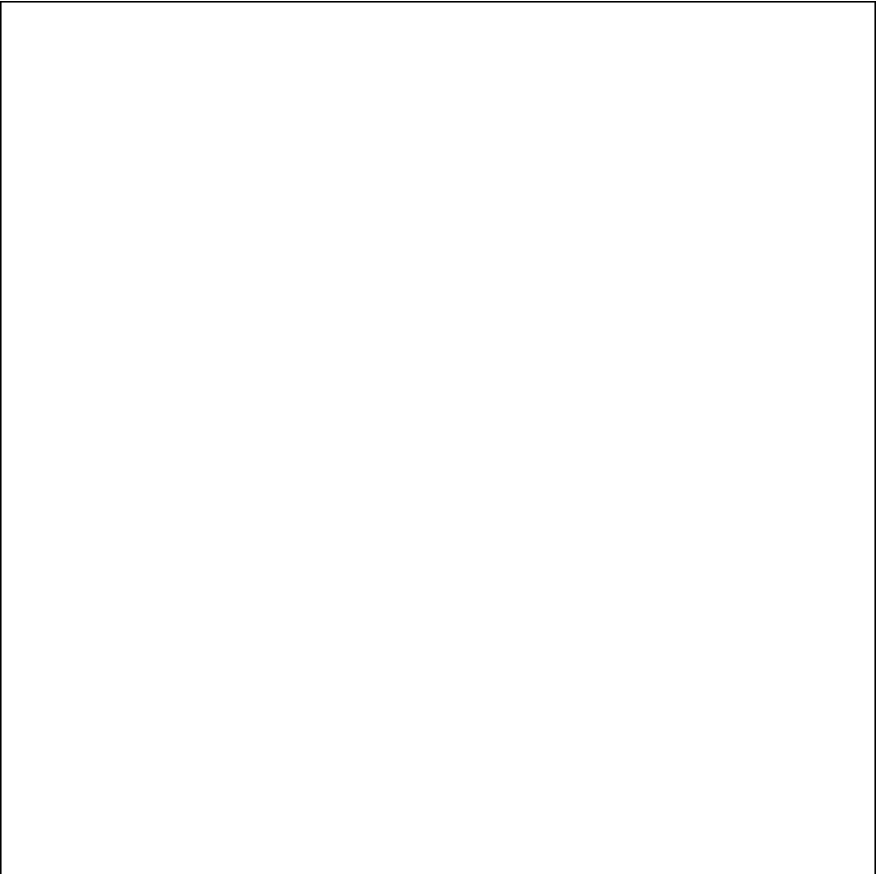
Mon petit frère dort très tard. Je me réveille tôt, parce que je suis formidable !



Anigu waxaan ahay kan qorraxda  
soo bixiyo.

...

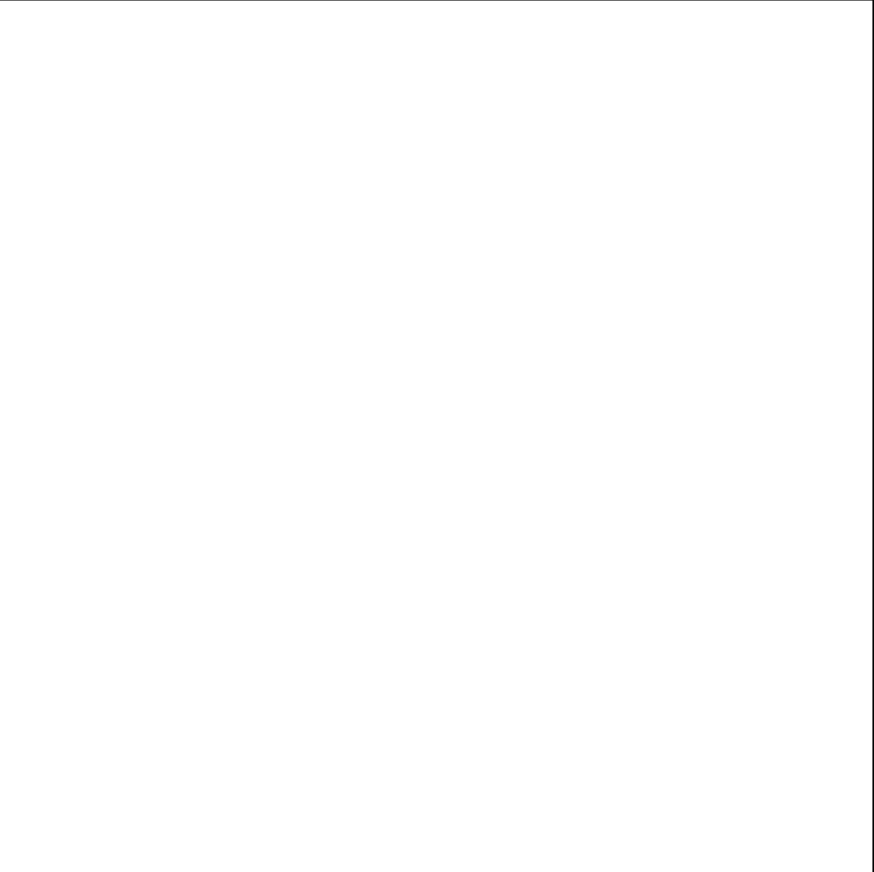
Je suis celle qui laisse rentrer le  
soleil.



“Waxaad tahay xiddigta  
subaxdayda,” ayuu yidhi Mama.

...

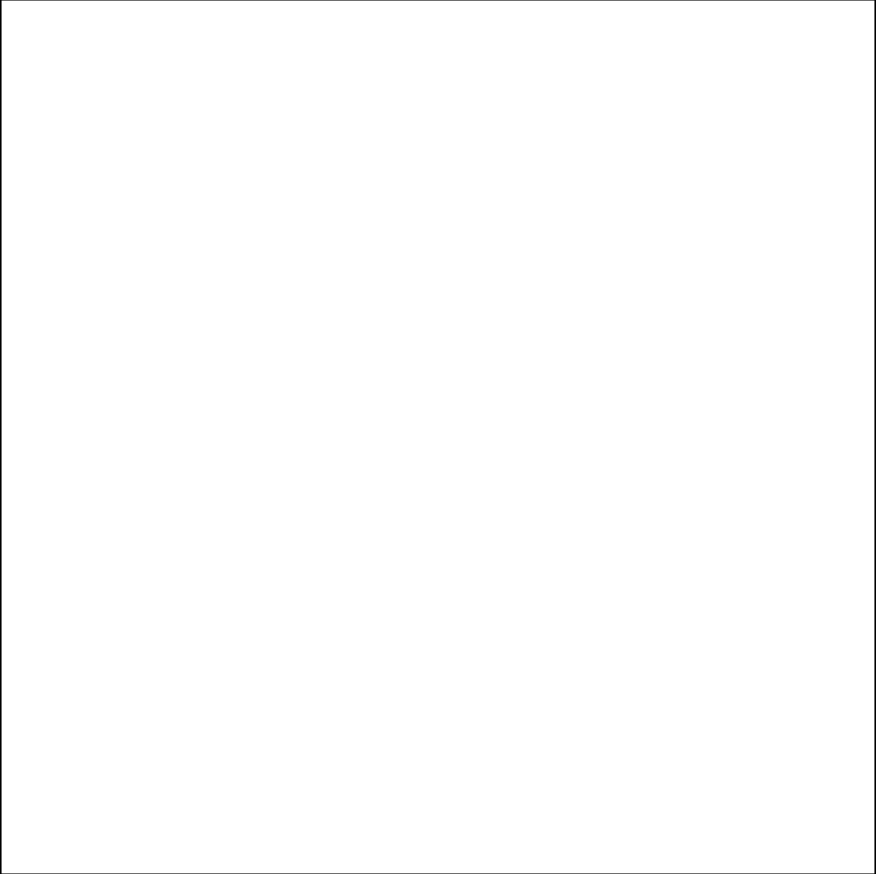
« Tu es mon étoile du matin, » me  
dit maman.



Anigu waan maydhaa, ma u baahni  
wax caawin ah.

...

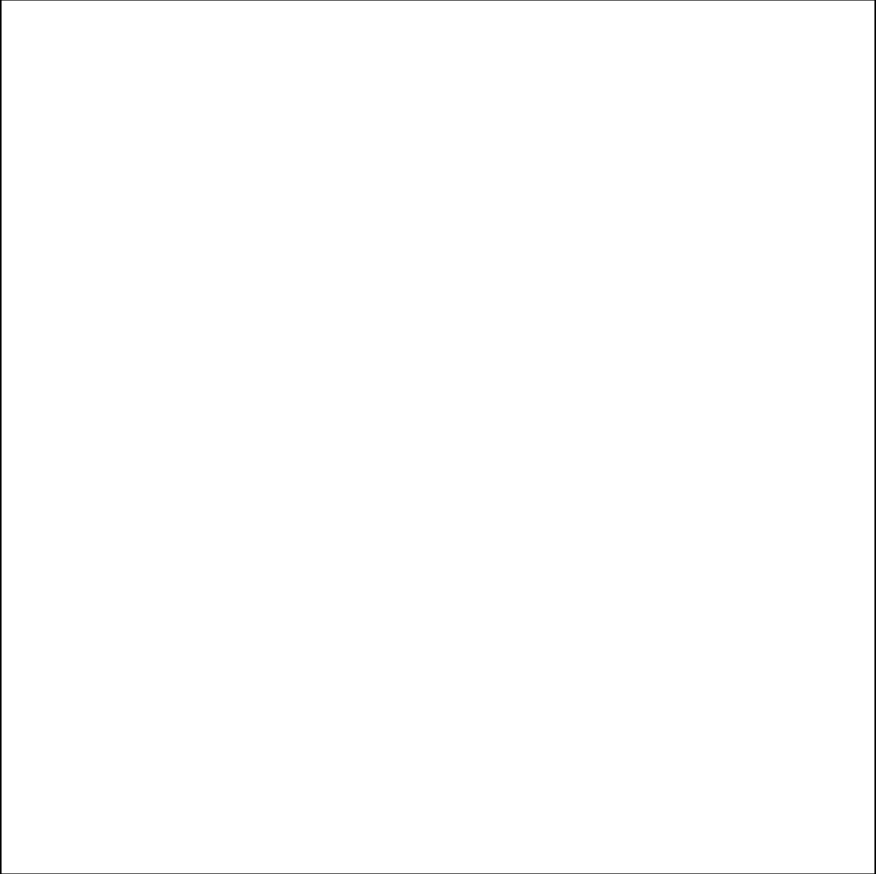
Je me lave, je n'ai pas besoin  
d'aide.



Waxaan u dul qaadan karaa biyo qabow iyo saabuun shiirayso oo buluug ah.

...

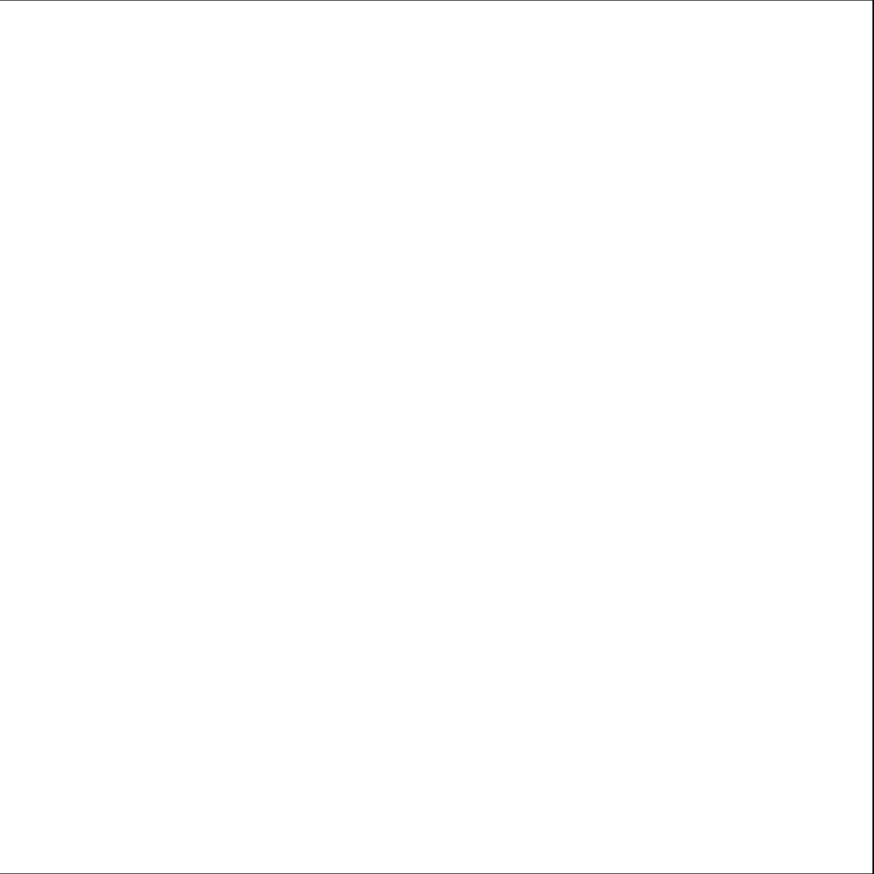
Je peux m'en sortir avec de l'eau froide et du savon bleu malodorant.



Mama aya i xasuusiyo, “Ha iloobin  
ilkaha.” Waxaan ku jawaabaa,  
“Marnaba, aniga ma ihi!”

...

Maman rappelle, « N’oublie pas  
des dents. » Je répons, « Jamais,  
pas moi ! »

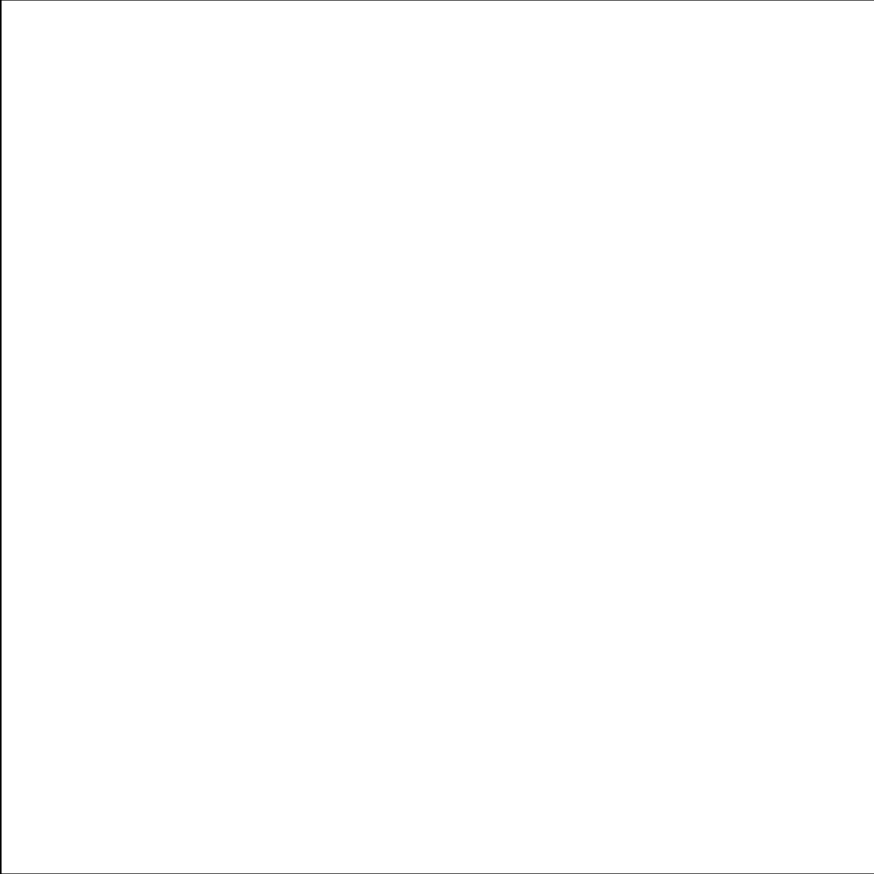


Ka dib markii aan maydho, waxaan salaamaa awoowe iyo eedo, oo waxaan u rajeeyaa ayaga maalin wanaagsan.

...

Après avoir lavé, j'accueillis grand-papa et tantine et je leur souhaite une bonne journée.

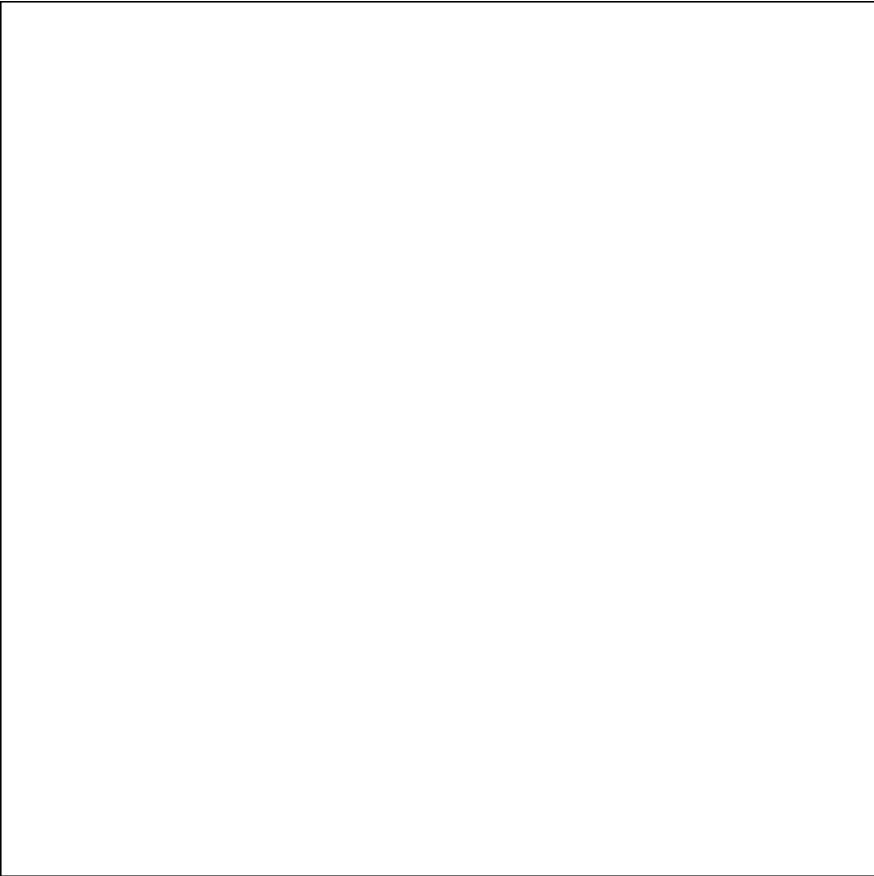




Dabadeedna waan labistaa,  
“hadda waan weynahay Mama,”  
ayaan dhahaa.

...

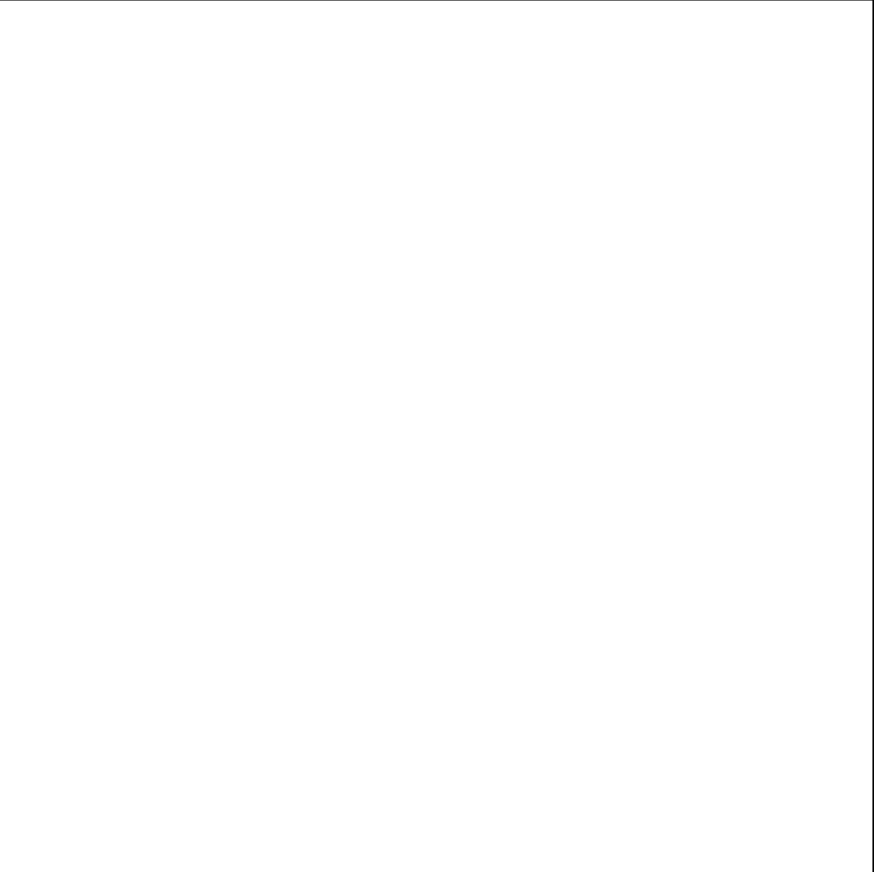
Ensuite, je m’habille, « Je suis  
grande maintenant ‘man, » je dis.



Waxaan xidhi  
karaaguluusyadeeyda iyo suunka  
kabahayga.

...

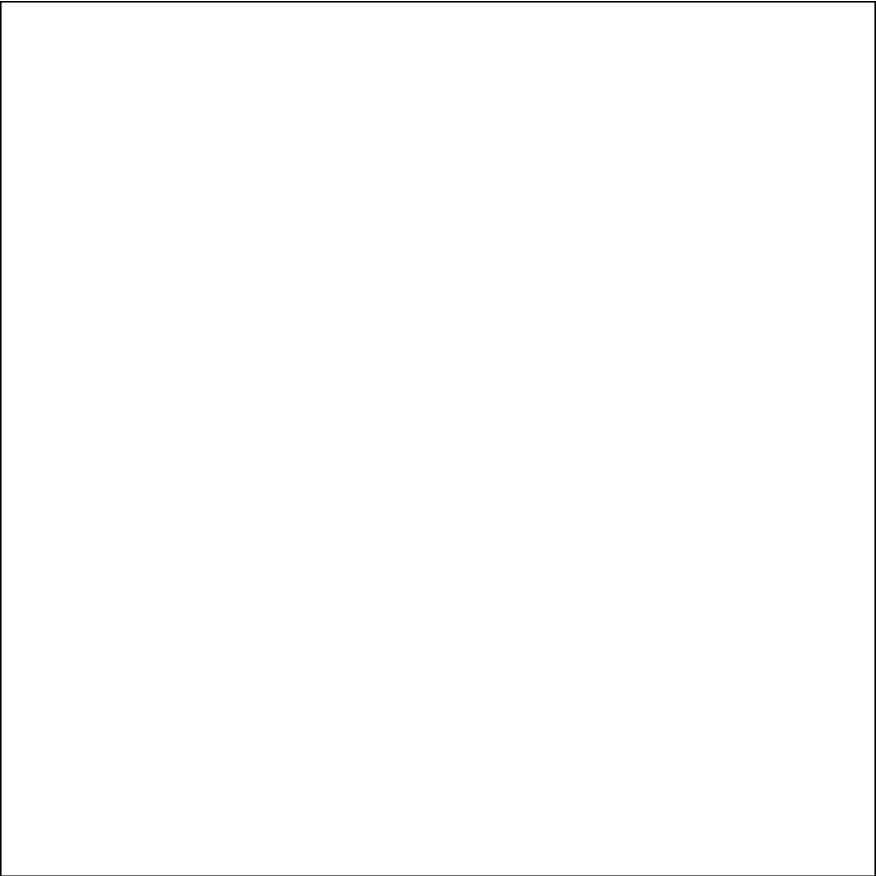
Je peux fermer mes boutons et  
boucler mes chaussures.



Waxaan na hubiyaa in walaalkeyga  
yar uu yaqaano dhamaan wararka  
iskuulka.

...

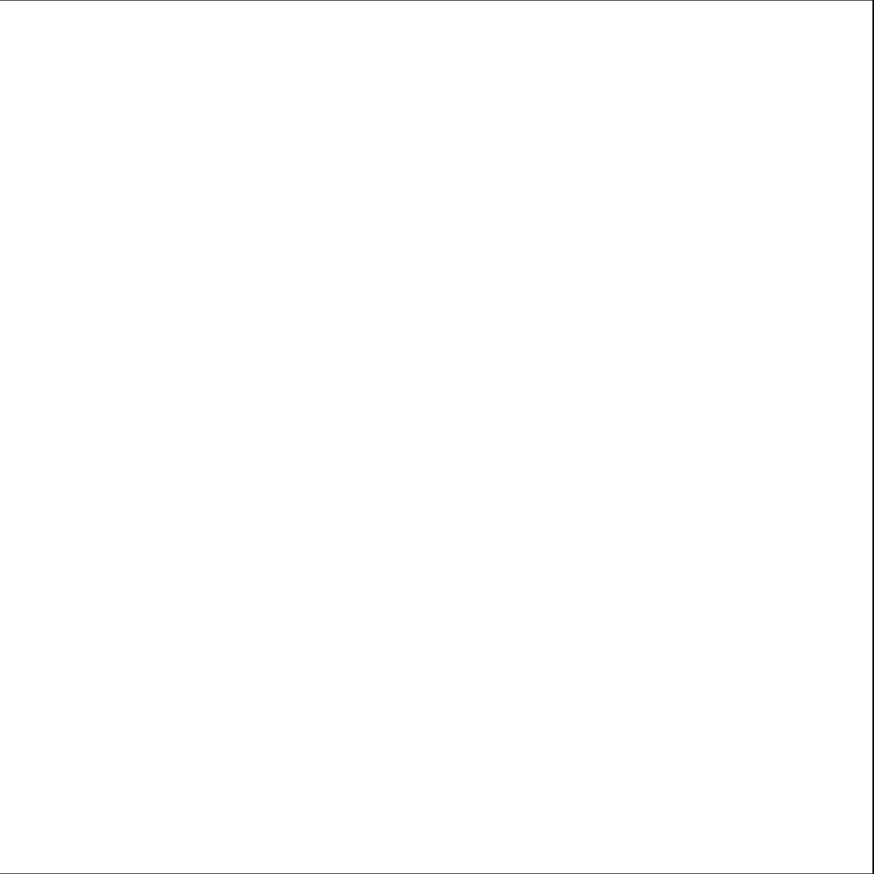
Et je m'assure que mon petit frère  
connaît toutes les nouvelles de  
l'école.



Fasalka dhexdiisa waxaan ku  
dadaalayaa sida ugu fiican.

...

En classe je fais de mon mieux de  
toutes les façons.



Waxyaabahan wanaagsan oo dhan  
waxaan sameeyaa maalin kasta.  
Laakiin waxa aan ugu jeclahay, waa  
in aan ciyaaro oo aan ciyaaro!

...

Je fais toutes ces bonnes choses  
chaque jour. Mais la chose que  
j'aime le mieux, c'est de jouer et  
jouer !



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Zama waa mid aad u wanaagsan!**

**Zama est formidable !**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (so) Abdi Muse, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).